

<p>Quelles démarches faut-il entreprendre en cas de décès ?</p>	<p>ما هي الخطوات التي يجب اتخاذها في حالة الوفاة؟</p>
<p><i>Le document en français fait foi</i></p>	<p>النسخة الفرنسية هي النسخة التي يُعتدّ بها</p>
<p>1. Demander un acte de décès à l'Office d'Etat Civil.</p> <p>Vous pouvez demander un acte de décès au Service de l'état Civil de la commune où votre proche est décédé-e. Il faut prévoir quelques dizaines de francs pour obtenir un acte de décès. Si le-la défunt-e est décédé-e sur le territoire de la Ville de Genève, l'adresse est la suivante : Service de l'Etat Civil de la Rue de la Mairie 37, 1207 Genève Heures d'ouverture : de 8h30 à 11h45 et de 13h à 16h</p> <p>Vous pouvez aussi obtenir ce document par Internet : www.ville-geneve.ch, rubrique « Démarches administratives ».</p>	<p>1. طلب شهادة وفاة من مكتب الأحوال المدنية.</p> <p>يمكنك طلب شهادة وفاة من السجل المدني التابع للبلدية التي توفي فيها قريبك. يمكنك الحصول على شهادة الوفاة مقابل بضع عشرات الفرنكات. إذا توفي الشخص في مدينة جنيف، فإن السجل المدني التابع لبلدية جنيف يقع على العنوان التالي: Service de l'Etat Civil Rue de la Mairie 37, 1207 Genève ساعات العمل: من 8 والنصف إلى 11 و45 صباحاً ومن 1 إلى 4 بعد الظهر</p> <p>يمكنك أيضاً الحصول على هذه الوثيقة عن طريق الإنترنت: www.ville-geneve.ch ، تحت « Démarches administratives » (الإجراءات الإدارية).</p>
<p>2. A qui envoyer l'acte de décès ?</p> <p>Il est recommandé d'envoyer une copie de l'acte de décès à différents organismes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le logement (régie, téléphone, services industriels) 	<p>2. لمن تُرسل شهادة الوفاة؟</p> <p>يُوصى بإرسال نسخة من شهادة الوفاة إلى الجهات المختلفة التالية:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - les finances : banque-s, Poste, Administration fiscale (impôts) - les assurances : maladie, accident, vie, véhicules etc. <p>Ci-dessous vous trouverez un exemple de lettre que vous pouvez utiliser pour ces envois.</p>	<p>- السكن (الوكالة العقارية، شركة الهاتف، الخدمات الصناعية)</p> <p>- الخدمات المالية: البنك، مكتب البريد، إدارة الضرائب</p> <p>- شركات التأمين: على المرض والحوادث والحياة والمركبات، وما إلى ذلك.</p> <p>تجدون أدناه نموذج خطاب يمكنك استخدامه لمراسلة هذه الجهات.</p>
<p>Important : Le Service de l'Etat Civil enverra automatiquement l'information du décès à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Office Cantonal de la population - l'Administration fiscale cantonale (impôts) - la Justice de Paix (successions). <p>Ainsi que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour les mineur-e-s, au service de protection des mineurs, - pour les étranger-è-s, à leur consulat ou ambassade, - pour les réfugié-e-s, à l'Office Fédéral des Migrations. 	<p>معلومة هامة: ستقوم دائرة السجل المدني بإرسال معلومات الوفاة تلقائياً إلى:</p> <ul style="list-style-type: none"> - مكتب المقاطعة للسكان - إدارة الضرائب - قضاء الصلح (الإرث). <p>وكذلك :</p> <ul style="list-style-type: none"> - بالنسبة للقاصرين، إلى خدمة حماية القصر، - بالنسبة للأجانب، إلى قنصلياتهم أو سفاراتهم، - بالنسبة للاجئين، إلى المكتب الاتحادي للهجرة.
<p>3. Office AVS</p> <p>La caisse AVS peut être informée directement par téléphone. Sur la carte AVS du/de la défunt-e, se trouve le nom de la caisse. Si la carte AVS n'est pas disponible, vous pouvez</p>	<p>3. مكتب المعاشات التقاعدية AVS</p> <p>يمكن إبلاغ صندوق المعاشات التقاعدية AVS مباشرة عن طريق الهاتف. يوجد على بطاقة المعاشات التقاعدية AVS الخاصة بالمتوفى اسم الصندوق. وإذا لم تكن بطاقة المعاشات التقاعدية AVS متوفرة، يمكنك الاتصال بصندوق التعويضات التابع</p>

<p>contacter : La Caisse de compensation du canton de Genève, Rue des Gares 12 - 1201 Genève (derrière la Gare de Cornavin) : 022 327 27 27, qui pourra vous renseigner.</p>	<p>لمقاطعة جنيف: Caisse de compensation du canton de Genève, Rue des Gares 12 - 1201 Genève (خلف محطة قطار كورنافان): 022 327 27 27، وسيقر لك صندوق التعويضات المعلومات المطلوبة.</p>
<p>4. Successions : Afin d'obtenir des renseignements sur la succession (acceptation, répudiation, etc.), vous pouvez contacter la Justice de Paix, rue des Glacis de Rive 6, 1207 Genève, 022 327 69 60. http://ge.ch/justice/guide-successions</p>	<p>4. الإرث: للحصول على معلومات بشأن الإرث (قبوله أو رفضه، وما إلى ذلك)، يمكنك الاتصال بقضاء الصلح: Justice de Paix, rue des Glacis de Rive 6, 1207 Genève, 022 327 69 60 http://ge.ch/justice/guide-successions</p>